BÉTOINE

(export du DFSM au 16/10/2026 à 22:36)

var BETHOINE

[1] BÉTOINE Médecine - Pharmacopée

nom fém.
Etymologie FEW XIV, 360a : vettonica

Définition

Herbe*, en tant qu'elle possède de nombreuses vertus médicinales, et notamment favorise la conception, améliore la vue, soigne les douleurs et les blessures à la tête, favorise la guérison des plaies, traite les écrouelles ou la goutte froide.

Notes

- var BETOIGNE var BETOINGNE var BITOINE var VETOINE var VUITOIGNE syn BETONIQUE nomen BETONICA

Citations

- A mondifier la marriz et por fere concevoir. Prenez bitoine […].
  Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines, 2nde moitié du XIIIe s., p. 30.*
- Autre encores : Maschiez Vuitoigne a geun si vos amendera mout la veue.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 693, 1240-1250, fol. 78v.*
- Et por le chief : prenez la bitoine et la charemaiche et oint et triblez ensamble et faites plastre et encoronez le chief.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 693, 1240-1250, fol. 85v.*
- Pur plaie de la teste:Le bettoine seit tribleeOd viel oint e seit poseeSur la plaie de la teste;Ço le garra bien e en haste.
  Anon., *Novelle Cirurgerie, ca 1250, fol. 70vb.*
- Se li coillon sont emflé, rouge et escorchié pren chanillee que tu trouveras souz la mole au fevre et verniz, mirre, colofoine, betoine , resine, terebentine. Et mesles avec eue chaude et met sus les coillons quant il seront primes chaudee.
  Anon. [Roger de Salerne], *Chirurgie 1, Sloane 1977, XIIIe s., fol. 38rb.*
- A la cervelle fait bien : [...], betoingne , majorane, fuilhe de lorier […].
  Jofroy de Waterford, *Secret des Secrets, Diet., ca 1300, l. 522.*
- Emplastre souverainement bon pour toutes bleceures de testes Prenés pimpernelle, betoigne , varvaine, de chascune une poignie et soient bien conquassees et cuites en vin pur […].
  Jean Pitard, *Réceptaire, ca 1300, fol. 7ra.*
- R. agremoine, calament, seneçon, rue, betoine , millegrune, ambrose yvelment, cuis les en vin et de ceste potion done au malade cascun jour a jeun et dedens .IX. jors il rungera le malvaise char et le fi en la plaie.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 12r.*
- Note .1. esperiment esprové a Monpellier contre noli me tangere : purge le premiers o competent medecine ; aprés re la crouste a tes ongles u au rasoir jusqu'à la char rouge ; aprés i met .1. emplastre corrosif par une nuit u par .1. jour qui est fais de cauc vive et d’orpiument et de sal nitre. Aprés leve

bien la plaie de vin u d’ourine d’enfant que aucune cunciure n’i demeure. Aprés cuis ces .VI. herbes : la grant consaude et la petite, aigremoine, vervene, vetoine , ache ; trivle les et fai emplastre et met sus cascun jour jusqu'a tant que il sera garis.
Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 31v.*

- A ceus que esco[p]ent sanc : triblez la betoigne si pernez le jus tant que vous aiez treis mesures puis si pernez autretant de vin meslez ensemble e metez boillir e bevez le chaud par treis jors hastivement vous garit.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Le livre Ypocras, 1ère moitié du XIVe s., fol. 177r.*

[2] BÉTOINE Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XIV, 360a : vettonica

Définition Herbe* à feuilles crénelées qui pousse notamment dans les bois, bétoine.

Notes

- var BETOIGNE var BETOINGNE var BITOINE var VETOINE var VUITOIGNE syn BETONIQUE syn BETONICA syn DAME DE TOUTES HERBES
- Note encyclopédique
  Cette plante est généralement appelée *bétoine officinale* en français moderne. Taxinomie moderne: *Betonica officinalis* L. (famille: *Lamiaceae*). [F. Vigneron]

Citations

- Betonica, c'est betoine (betoigne). Ceste herbe croist en boys et en montaignes, et en lieux umbragés, nés, et entour les arbres... est dite sainte de toutes personnes... appellee la dame de toutes herbes.
  Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne), XVe s., § 70, p. 42.*
- De bethoine, de bethonica
  Anon. [Pietro de' Crescenzi], *Livre des prouffitz champestres et ruraulx, 10227, 1373, table générale des matières, fol. 4r.*